

ประโยค ป.ธ./บ.ศ.๑-๒
วิชาแปลมคธเป็นไทย (ครั้งที่ ๖ / ภาคที่ ๒)

วันที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๘

แปลโดยพยัญชนะ

๑. รณโณ ปณ ปณจ วาหนานิ **อเหตุ** “ภททวตี นาม กเรณุกา **เอกทิวสั**
 ปณณาสโยชนานิ **คจุนติ**, กาโก นาม ทาโส สมุจโยชนานิ **คจุนติ**, **เวลกัสิ จ มุณช**
เกสิ จาติ เทว อสุสา โยชนสต **คจุนติ**, นาพาคิริ หตุถิ **วิสติโยชนสต (ค+อ+ติ)** อ
ติ ๑ **อเดทิวสั ตสมิ อสุสเร พหิณกรั คนตุวา นหาตุวา อากจุนเต**, **เอโก**
ปจเจกพุทโร นคริ ปิณชทาย **ปวิสิตวา** สกลนครวาสินิ มาเรน อวภูฏิตตตา **เอกั**
ภิกขมุปี อลลิตวา มี / ด้วยทั้ง (อิตถัมภูต) ยตาโรเตน ปตุเตน นิภขมิ ๑ **อถ** **นั**
นกรทวารั สมปตุตกาเล **มาโร** **อณณาทกเวเสน** **อุปสงกมิตวา** “**อปี** **โว** **ภนเต** **ภิลุจ**
ลทฐ **นติ** **ปจจติ ๑** “**กั** **ปณ** **เม** **ตุวั** **อลภนาการั** **กริ+อติ ๑** “**เตนหิ** **นิวัตติตวา**
ปุน **ปวิสธ**, **อิทานิ** **น** **กริสสามิติ ๑** “**น/าหิ** **ปุน** **นิวัตติสสามิติ ๑** **สเจ** **หิ**
นิวัตเตยฺย, **ปุน** **โส** **สกลนครวาสินิ** **สรีเร** **อธิมุจจิตวา** **ปาณิ** **ปหริตวา** **หสนเกพี** **กเรยฺย**,
ปจเจกพุทเช **อนิวัตเต**, **มาโร** **ตตุเถว** **อนตฺรธาปี ๑** **อถ** **โส** **อิสสุโร** **ยตาโรเตน**
ปตุเตน/อากจุนตั **ปจเจกพุทฐั** **ทิสวาว** **วนทิตวา** “**อปี** **ภนเต** **ภิลุจ** **ลทฐ/นติ** **ปจจติ ๑**
“จริตวา **นิภขนุโต/มहि/อาวุโส/อติ ๑** **โส** **จินเตสิ** “**อโยโย** **มยา** **ปจจนิตั** (วจนั) **อกเถตวา**
อณณั **วทติ**, **น** **ภิลุจ** **ลทฐั** **ภวิสสตีตี ๑**

แปลโดยพยัญชนะ

๒. อถ/ อสุส ปตฺตํ โอลเณโต ตฺจณฺํ ปตฺตํ ทิสฺวา เกเห ภตฺตสฺส อตฺตโน
 นิฏฺจิตานิฏฺจิตภาวํ อชานนตฺาย สุโร หุตฺวา ปตฺตํ คเหตุํ อวิสหนฺโต “ภนฺเต โลกํ

อริวาเสถ ชาติ วตฺวา เวเคน ฆริํ คนฺตฺวา “อมฺหากํ ภตฺตํ นิฏฺจิตนฺติ ปุจฺจิตฺวา,

“นิฏฺจิตนฺติ วุตฺเต, ตํ อฺปฺภุจํ อห” “ตาท อญฺโฆ ตยา สมฺปนฺนเวคตโร นตฺติ,
 สีเขน ชเวน ตํ ภนฺตํ ปตฺวา “ปตฺตํ ภนฺเต เทถาติ วตฺวา ปตฺตํ คเหตฺุวา เวเคน เอหิ

ติ ฯ โส ตํ คเหตฺุวา ชเวน คนฺตฺวา ปจฺเจกพฺพุทฺธสฺส ปตฺตํ ทตฺวา ปญฺจปติฏฺจิตฺเตน
 วนฺทิตฺวา “ภนฺเต เวลา อฺปฺภุจ, อหํ อตฺตีสีเขน ชเวน คโต จ อากโต จ (อมฺหิ),
 เอตสฺส เม ชวสฺส ฝเลน โยชนานํ ปณฺณาส-สฺสจฺ-สฺต-วิสฺตีสฺต-คมน-สมฺตฺถานิ ปญฺจ
 วาหนานิ นิพฺพตฺตนฺตุ, อากจฺจนฺตสฺส จ คจฺจนฺตสฺส จ สรีริํ สุริยเตเชน ตตฺตํ, ตสฺส
 เม ฝเลน นิพฺพตฺตนิพฺพตฺตญฺจ
 สามีนา ปตฺติ ทินฺนา, ตสฺสา นิสฺสนฺเทน ตุมฺเหหิ ทิฏฺจจฺจ
 ภาคี โหมตี อห ฯ